



المشيخة الإسلامية في البوسنة والهرسك
جامعة زنتسا
كلية التربية الإسلامية بمدينة زنتسا



قسم اللغة العربية وآدابها

١ المدخل

١.١ المعلومات العامة

فكرة إنشاء قسم اللغة العربية وآدابها في كلية التربية الإسلامية بمدينة زنتسا موجودة منذ تأسيس الكلية، واتخذت الشكل الرسمي في خطة تطوير الكلية و اعتبار هذا القسم من الأولويات التي ستعنى بها الكلية بشكل خاص.

أسباب وجود مثل هذه الفكرة، وتطويرها وأخيرا تنفيذها في شكل دراسة علمية موثقة حول جدوى هذا المشروع تكمن في الحاجة الماسة إلى المتخصصين في اللغة العربية لدراسة التراث الثقافي الضخم المكتوب باللغة العربية في البوسنة والهرسك من جهة، ثم زيادة وزن العالم العربي والإسلامي في المجال السياسي والاقتصادي في العصر الحديث من جهة أخرى. ويؤكد كل هذا إدراج اللغة العربية كأحدى اللغات الأجنبية في النظام التعليمي في البلدان الأوروبية.

يحاول إصلاح التعليم في البوسنة والهرسك أن يتماشى مع النظام التعليمي الأوروبي الحديث وخاصة في مجال تعلم اللغات الأجنبية في سن مبكر، لا سيما وقد أعطي الاتحاد الأوروبي الأولوية لهذا الجانب، فأدخل قانون التعليم الجديد في البوسنة والهرسك دراسة اللغات الأجنبية من السنة الدراسية الثالثة في المرحلة الابتدائية ومن بينها اللغة العربية. وهذا يتطلب مناهج التدريس المختلفة تماما عما كانت في قسم اللغة العربية التقليدي في بعض الكليات. المناهج الجديدة تهدف إلى إعداد الخريجين في مجال التخاطب والترجمة في المجالات المتنوعة، الأمر الذي كان ضعيفا جدا في المناهج القديمة.

وكانت للغة العربية مكانة خاصة في كلية التربية الإسلامية لأن الدراسة في أقسام الكلية كلها، بشكل أو آخر، مرتبطة بالثقافة الشرقية والإسلامية وباللغة العربية كأداة لها. حرصت الكلية على تطوير منهج تدريس اللغة العربية وتحديثه استجابة للتحديات الجديدة ومواءمة أمثالها في الجامعات الأوروبية والعالمية، وحصلت الكلية على كرسي اللغات الشرقية وآدابها في جامعة زنتسا الحكومية، والخطوة الطبيعية التالية هي إنشاء قسم اللغة العربية وآدابها.

تستغرق الدراسة في هذا القسم أربع سنوات يتمكن الطالب خلالها من اكتساب المعارف والمهارات الأساسية في اللغة العربية وآدابها، وثقافة وتاريخ الشعوب التي تستخدم هذه اللغة. ويتمّ التركيز على كيفية تطبيق هذه المعارف في الواقع العملي. يتعلم الطلاب المنهجية العلمية في الدراسة والبحث، والدراسة المقارنة بين المعاني اللغوية والثقافية والتاريخية حتى يتمكن الطلاب من تحليل المسائل المعقدة في مجال اللغة وآدابها، والتاريخ والحضارة والترجمة. وأخيراً ستراعي الدراسة في مرحلة بكالوريوس الأواصر الموجودة بين اللغة العربية واللغات البوسنية والكرواتية والصربية بشكل خاص من خلال البحوث العلمية المطلوبة.

الطلاب الذين ينجحون في تحقيق كل متطلبات هذه المرحلة سيمتلكون العلم الكافي والمهارات المطلوبة للمشاركة الفعالة في السوق الحرة للأعمال المختلفة. وخاصة في المؤسسات التعليمية، والثقافية، والخيرية، ثم في مجال السياحة، والترجمة والتأليف، في الإعلام، والإدارات الرسمية، والمؤسسات التسويقية.

اللغات الشرقية (العربية والتركية والفارسية) وثقافتها كجزء من التراث العالمي لها تاريخ طويل في كثير من الجامعات العالمية العريقة (الولايات المتحدة، بريطانيا، النمسا، ألمانيا، فرنسا، تركيا... ومن محيطنا صربيا، كرواتيا، كوسوفو) وأصبحت علامة مميزة في الدراسات اللغوية. وإنشاء قسم اللغة العربية وآدابها في كلية التربية الإسلامية في جامعة زينيتسا تأكيد لنضج الكلية وكوادرها المتخصصة وقدرتها على الاستجابة لتحديات العصر، خاصة في مجال التعليم والانضمام إلى الأسرة الأوروبية من خلال التركيز على تعلم اللغات الأجنبية في سن مبكر لتحقيق المجتمع المتناسق بين مختلف الأعراق والثقافات وتجاوز النعرات القومية والعدوانية بين الشعوب المختلفة.

٢.١ النظام الأوروبي للعلامات (ECTS)

أخذت كلية التربية الإسلامية كعضو في جامعة زينيتسا على نفسها تنظيم الدراسة على حسب النظام الأوروبي المعروف بـ European Credit Transfer System (ECTS) وعلى حسبه يحصل الطالب على ٦٠ علامة من خلال سنة دراسية واحدة، أو ٣٠ علامة في الفصل الدراسي الواحد.

بنهاية المرحلة الأولى يحصل الطالب في قسم اللغة العربية وآدابها على ٢٤٠ ECTS علامة ثم يواصل دراسته في المرحلة الثانية (الماجستير) والثالثة (الدكتوراة) المعروف بـ (٤+١+٣) في نظام بولونيا.

٣.١ المبادئ والمنطلقات الأساسية

وضع المنهج الدراسي في المرحلة الأولى في قسم اللغة العربية وآدابها على المبادئ الحديثة المتفق عليها في مجال إعداد المدرسين والمترجمين، وعلى المتطلبات الجديدة التي نشأت من عملية تحديث المناهج الدراسية على جميع المستويات: الروضات والإعدادي والثانوي، ثم على تجارب الكليات الشبيهة في البوسنة والهرسك وخارجها، وكل ذلك مراعاة لمبادئ التعليم الأوروبي المعروف بمبادئ بولونيا التي تهدف إلى توحيد عملية التعليم العالي في أوروبا كلها (European Higher Education Area) وينطبق ذلك بشكل خاص على:

- نشر النمط الأوروبي الجديد للتعليم العالي ذي المقاييس المقارنة
- تطبيق النظام القائم على ثلاث مراحل تعليمية المترابطة: بكالوريوس، ماجستير، ودكتوراة
- تطبيق نظام علامات ECTS لتوفير تبادل الطلاب والأساتذة
- تأمين التعاون الأوروبي والعالمي وكسب ضمان الجودة
- تطبيق النظام الواضح لمرحل التعليم من خلال ملحق supplement الشهادة

٤.١ المبادئ المطبقة في إعداد المنهج

وراعينا في عملية إعداد المنهج الدراسي المبادئ التالية:

- المراحل الدراسية الموحدة المتفق عليه في قانون التعليم البوسني:
 $٣+٢+٣$ أو $٣+١+٤$
- مبدأ الاختيار بحيث يتمكن الطلاب من اختيار المواد التي يرغبونها ويؤثرون في نوعية دراستهم مباشرة
- النظام الفصلي في توصيف المواد الدراسية
- تقييم الطلاب من خلال ثلاث مجموعات: المواد الإلزامية والاختيارية والنشاطات الإضافية
- مبدأ المعاصرة والاستجابة لمتطلبات العصر في مجال التعليم الخاص باللغات في

- مبدأ تميز الحضارة والثقافة البوسنية وعلاقتها بحضارة وثقافة الشرق الأوسط
- مبدأ الجمع بين الأصالة والمعاصرة في سبيل الاستجابة الفعالة الشاملة على التحديات الحديثة في مجال التعليم.

٢ أسباب إنشاء القسم

١.٢ دراسة جدوى إنشاء القسم نظرا لحاجة سوق العمل في المؤسسات العامة والخاصة

جاء إنشاء هذا القسم كخطوة إيجابية مدروسة في سبيل الاستجابة على متطلبات إصلاح النظام التعليمي في شرق أوروبا حتى ينسجم مع النظام التعليمي في أوروبا الغربية خاصة في المرحلة الابتدائية والثانوية. وعدلت الحكومة البوسنية القانون الخاص بالتعليم على هذا الأساس.

ومن أبرز خصائص هذا الإصلاح التركيز على التعليم المبكر للغات الأجنبية لدى الأطفال، حيث يتعلم الأطفال اللغة الأجنبية الأساسية من السنة الدراسية الأولى واللغة الثانية من السنة الدراسية الرابعة أو السادسة. والهدف من ذلك مساعدة الطلاب بواسطة أحدث الوسائل والأساليب الدراسية في فهم المتغيرات السريعة في ظل العولمة الحديثة، والتعرف على الآخر بشكل يضمن لهم التعارف والتعايش السلمي بين مختلف القوميات والأعراق في المجتمعات المعولمة.

تقول المقاييس الأوروبية بأن على كل مواطن في الاتحاد الأوروبي تعلم لغتين أجنبيتين حتى يكون مواطنا أوروبيا حقيقيا يتفاهم مع الآخرين. روعي هذا في إصلاح التعليم البوسني الأخير وأصبحت اللغة الأجنبية الأساسية تدرس من السنة الدراسية الثالثة واللغة الأجنبية الثانية والثالثة من السنة الدراسية السادسة. ويختار الطالب على حسب القانون الجديد لغته الأجنبية الأساسية والثانية والثالثة من بين اللغات الأربع: الإنجليزية، الألمانية، الفرنسية، والعربية.

ووضع المنهج الدراسي في قسم اللغة العربية وآدابها في كلية التربية الإسلامية بمدينة زينيتسا على حسب المقاييس الأوروبية والعالمية لتعلم اللغات الأجنبية في مراحل التعليم المبكرة والمتوسطة والثانوية من خلال المواد المتخصصة في المجالات المختلفة: الثقافة، التربية، علم النفس، مناهج وطرق التدريس، وستتخرج فيها الكوادر المتخصصة لتعليم اللغة العربية في الروضات والمدارس الابتدائية والثانوية.

أصبحت اللغة العربية اليوم، على حسب قانون التعليم البوسني، متساوية مع اللغات الأجنبية الأخرى في المدارس الابتدائية والثانوية، فيمكن إدخالها في جميع المدارس. وكلية التربية الإسلامية بمدينة زينيتسا قادرة على إعداد المعلمين للغة العربية القادرين على أداء هذه المهمة على أحسن وجه.

على حسب المعلومات المتوفرة من إدارة العمل والتوظيف في منطقة كانتون زينيتسا يوجد أستاذان للغة العربية فقط دون الوظيفة.

ونود الإشارة إلى أن قائمة اللغات الأجنبية التي تدرس في المدارس الحكومية وضعت بناء على دراسة علمية وباعتبار المؤشرات مثل: وزن تلك اللغات في الساحة العالمية، سياسياً، اقتصادياً، ثقافياً.

وإذا نظرنا إلى اللغة العربية من خلال المؤشرات المذكورة رأينا أن اللغة العربية تتخذ مكانتها بحق في قائمة أهم اللغات العالمية. كل هذا جعل اللغة العربية تدرس في الجامعات العالمية العريقة ومن زمن بعيد، والاهتمام باللغة العربية في تلك الجامعات في ازدياد مستمر.

مكانة الدول العربية بين دول العالم اليوم من حيث الموقع الجغرافي، والخرطة الاقتصادية، والثقافية، مكانة عالية وينظر إليها في المستقبل بشكل إيجابي كبير، وبالتالي أهمية اللغة العربية عالمياً تزداد يوماً بعد يوم. موقع الدول العربية الجغرافي الاستراتيجي، وثقلها الاقتصادي الصاعد، وعدد السكان، ودور الحضارة العربية في إثراء الحضارة العالمية، جعلها ذات أهمية كبيرة في صناعة قرارات السياسة العالمية.

ونورد في هذه الدراسة بعض الحقائق الرقمية في هذا المجال. اللغة العربية اليوم لغة ٢٧٠ مليون نسمة في العالم العربي، ثم ٣،٥ مليون عربي يعيش في أمريكا وكندا، فاتخذت اللغة العربية المكانة الخامسة من بين أشهر لغات العالم. واللغة العربية لغة رسمية في ٢٢ دولة عربية مع استخدامها الكبير في كثير من الدول المسلمة غير العربية في آسيا وأفريقيا. واللغة العربية لغة الإسلام ويبلغ عدد أتباعه مليار ونصف من البشر. واللغة العربية إحدى اللغات الست الرسمية لدى الأمم المتحدة. ويمتلك العالم العربي ثلثي احتياطي النفط في العالم، وأهم الاكتشافات الأثرية وأهم الآثار العالمية.

ونظراً إلى كل ما ذكر تفتح المجالات المختلفة للتوظيف أمام العارفين للغة العربية، مثل مجال الإعلام، والنفط، وتصدير المياه، إدارة الأعمال والحسابات، البعثات الحكومية الرسمية، السياحة، التعليم، الطب، وغير ذلك.

ونظرا إلى كل هذه الفرص المتاحة أمام خريجي هذا القسم في البوسنة وخارجها، قمنا بإدراج حصص الترجمة في المنهج الدراسي، حتى يتمكن الخريجون من ممارسة عملية الترجمة بشكل مطلوب في المجالات المختلفة.

إضافة إلى كل ما ذكر، يجب أن لا ننسى أن اللغة العربية مكانة خاصة في هوية شعوب البوسنة والهرسك والدول المحيطة، خاصة من الناحية التاريخية والثقافية. وجود اللغة العربية في البوسنة والهرسك مستمر منذ قرون، بالأحرى منذ القرن ١٥ الميلادي ودخول الإسلام تدرس اللغة العربية في المدارس البوسنية، إلا أنها في الفترة المعينة انحصرت في المدارس الدينية، ثم في نهاية القرن العشرين دخلت في السلك التعليمي الحكومي. وكانت اللغة العربية منذ قرون لغة العلم والثقافة والفكر، وألفت بها الكتب الكثيرة في مجال الدين والأدب، واللغة، والمنطق، والفلسفة، والتاريخ، التي تحفظ إلى أيامنا هذه في مكتباتنا الأثرية.

وأخيرا لا بد لنا، ونحن نضع خطة تعليم اللغات الأجنبية لأطفالنا، أن نعرف أن الأجيال الناشئة تعد ليس لليوم إنما للمستقبل الذي سيكون مختلفا تماما عما نحن عليه اليوم، ولا سيما في مجال أهمية اللغات الأجنبية.

٢.٢ المؤسسات والجهات التي لها علاقة بهذا المشروع

سيتمكن الطلاب المسجلون في هذا القسم من المهارات المطلوبة في المجالات المختلفة مثل: روضات الأطفال، المدارس الابتدائية والثانوية، الكليات المشابهة، معاهد الدراسات، المكتبات العامة، المتاحف، سفارات الدول العربية، قنصليات وتمثليات حكومية، المؤسسات العلمية، البنوك الإسلامية العالمية، معاهد اللغة العربية، شركات السفر والسياحة، وغير ذلك.

٣.٢ انفتاح هذا القسم أمام الكليات والأقسام الأخرى

وضع المنهج الدراسي على أسس نظام بولونيا المعروف، ويتمكن الطلاب من خلاله من التأثير على نوعية المنهج خاصة من خلال المواد الاختيارية التي يمكن أن يدرسوها حتى في الكليات الأخرى. كما روعي في إعداد هذا المنهج إمكانية انتقال الطلاب للدراسة في الكليات الأخرى داخل البوسنة وخارجها، حيث ينتقل الطالب إلى السنوات العليا في الدراسة على أساس علامات ECTS التي جمعها من خلال الدراسة بناء على الامتحانات والنشاطات العلمية المختلفة.

٣. المعلومات العامة

١.٣ وصف الدراسة وكيفيةها

١ – تستمر الدراسة في هذا القسم في المرحلة الأولى (بكالوريوس) أربع سنوات بشكل منتظم ومنتسب.

على الطالب حتي يتمكن من الحصول على الشهادة لهذه المرحلة أن يجمع ٢٤٠ علامة (٣٠ علامة في كل فصل، أو ٦٠ علامة في كل سنة).

وتستمر الدراسة خلال سنة دراسية واحدة ٣٠ أسبوعا. وتكون الامتحانات في ثلاث مواعيد: يناير – فبراير، يونيو – يوليو، سبتمبر، وتتم متابعة نشاطات الطلاب المختلفة علي حسب نظام ECTS.

تم توزيع المواد على السنوات حيث يتمكن الطلاب من امتلاك المعلومات الأساسية في السنوات الأولى والمتخصصة في السنوات المتأخرة.

وتنقسم المواد إلى الإلجبارية (المتخصصة)، والاختيارية، ويلزم الطلاب بإعداد البحوث، وممارسة التطبيق العملي في المدارس المحددة، والبحث النهائي.

يتم في قسم اللغة العربية وآدابها تسجيل الطلاب الذين تخرجوا في المدارس الثانوية التي تمت فيها الدراسة أربع سنوات، بعد اجتياز امتحان القبول الذي تضعه الكلية.

٢.٣ أهداف الدراسة والمهارات التي يكسبها الطلاب

تهدف الدراسة إلى تمكين الطلاب من كسب المعارف والمهارات التي بواسطتها سيتمكنون من فهم اللغة العربية وآداب شعوبها من خلال:

- المعلومات الأساسية في علم النحو الحديث،

- المهارات الأساسية في مجال الترجمة الشفوية والتحريرية،

- معرفة ثقافة الدول العربية ،

- معرفة المناهج العلمية ،

- معرفة أسس و مهارات تدريس اللغة الأجنبية،

- معرفة أسس ومهارات تدريس اللغة العربية بشكل خاص،
- معرفة طرق البحث العلمي،

الإمكانات التي يكسبها المتخرج:

- إمكانية دراسة تحليلية للغة العربية واستخداماتها،
- إمكانية استخدام الطرق المختلفة في الترجمة المتخصصة، الشفوية والتحريرية،
- إمكانية عرض المؤلفات الأدبية بعبارات واضحة،
- إمكانية الدراسات التحليلية المقارنة في مجال التاريخ والثقافة والسياسة بين الدول العربية والبوسنة والهرسك،
- إمكانية إعداد البرامج الفعالة لدراسة اللغة العربية،
- إمكانية استخدام الاستراتيجيات المتعلقة بتعليم المهارات اللغوية،
- إمكانية استخدام التكنولوجيا الحديثة،
- إمكانية استخدام الطرق الحديثة للبحث العلمي.

٣.٣ اللقب المتخصص الذي يحصل عليه الطالب بالتخرج

يحصل المتخرج في قسم اللغة العربية وآدابها في كلية التربية الإسلامية بمدينة زنتسا على لقب أستاذ اللغة العربية وآدابها.

الخطة الدراسية في قسم اللغة العربية وآدابها

السنة الأولى

(الفصل الدراسي الأول)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|--|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36020 | علم أصوات اللغة العربية و المدخل إلى الصرف | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36021 | تاريخ اللغة العربية | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| 04K04-175 | علم التربية العامة | 2 | 2 | | 1 | 5 |
| 04K03-342 | اللغة البوسنية | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36034 | اللغة العربية المعاصرة ١ | | 5 | | | 5 |
| | المقرر الاختياري | 2 | 1 | 1 | | 5 |
| بالإجمال | | 10 | 14 | 2 | 1 | 27 |

| رمز المقرر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|--------------------------|---------|---------|-----|---|
| 07K34-064 | ثقافة الشرق الأوسط و فنه | 2 | 1 | 1 | 4 |
| 07K35-040 | الدين و الحياة | 2 | 1 | 1 | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|--|---|-----|-----|-----|-----|---------|---|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36020 | علم أصوات اللغة العربية و المدخل إلى الصرف | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 2 | 1 | 6 |
| 07K36021 | تاريخ اللغة العربية | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 04K04-175 | علم التربية العامة | 1 | 1 | | 0,5 | 0,5 | 1 | 1 | 5 |
| 04K03-342 | اللغة البوسنية | 1 | 1 | | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |

| | | | | | | | | | |
|----------|--------------------------|---|-----|-----|-----|-----|---|-----|-----|
| 07K36034 | اللغة العربية المعاصرة ١ | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1,5 | 5,5 |
| | المقرر الاختياري | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| بالإجمال | | 5 | 7 | 1 | 3 | 0,5 | 7 | 6,5 | 30 |

:التحضير, التطبيق - Pr , الاستشارات - K ,...المشروعات , البحث السنوي - S , التدريبات - V , المحاضرات - P

بالاجمال - Σ , الامتحان الشفوي - U , الامتحان التحريري - P

السنة الأولى

(الفصل الدراسي الثاني)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|-------------------------------|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36028 | صرف اللغة العربية | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36053 | المدخل إلى فقه اللغات الشرقية | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| 04K04-176 | علم التربية في المدرسة | 2 | 2 | | 1 | 5 |
| 04K03-343 | علم اللغة العام | 2 | 1 | | | 3 |
| 07K36036 | اللغة العربية المعاصرة ٣ | | 5 | | | 5 |
| | المقرر الاختياري | 2 | 2 | | | 4 |
| بالإجمال | | 10 | 14 | 1 | 1 | 26 |

| رمز المقرر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|---------------------------------|---------|---------|-----|---|
| 07K36049 | مصادر التراث اللغوي عند العرب ١ | 2 | 2 | | 4 |
| 07K36022 | اللغة و الدين | 2 | 2 | | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|-------------------------------|---|-----|-----|-----|-----|---------|-----|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36028 | صرف اللغة العربية | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 2 | 1 | 6 |
| 07K36053 | المدخل إلى فقه اللغات الشرقية | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 04K04-176 | علم التربية في المدرسة | 1 | 1 | - | 0,5 | 0,5 | 1 | 1 | 5 |
| 04K03-343 | علم اللغة العام | 1 | 0,5 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4 |
| 07K36036 | اللغة العربية المعاصرة ٣ | | 2,5 | - | 0,5 | | 1,5 | 1,5 | 6 |
| | المقرر الاختياري | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| بالإجمال | | 5 | 7 | 0,5 | 3 | 0,5 | 7,5 | 6,5 | 30 |

:التحضير, التطبيق - Pr , الاستشارات - K ,...المشروعات , البحث السنوي - S , التدريبات - V , المحاضرات - P

بالاجمال - Σ , الامتحان الشفوي - U , الامتحان التحريري - P

السنة الثانية

(الفصل الدراسي الأول)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|-----------------------------|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36029 | صرف اللغة العربية | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36054 | المدخل إلى الأدب العربي | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36023 | التاريخ الثقافي عند العرب | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| 04K04-177 | علم النفس للتعليم و التربية | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36037 | اللغة العربية المعاصرة ٣ | | 5 | | | 5 |
| | المقرر الاختياري | 2 | 2 | | | 4 |
| بالإجمال | | 10 | 15 | 1 | | 26 |

| رمز المقرر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|---------------------------------|---------|---------|-----|---|
| 07K36050 | مصادر التراث اللغوي عند العرب ٢ | 2 | 2 | | 4 |
| 07K36016 | الأدب ألهاميادو | 2 | 2 | | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|-----------------------------|---|-----|-----|-----|----|---------|---|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36029 | صرف اللغة العربية | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5,5 |
| 07K36054 | المدخل إلى الأدب العربي | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5 |
| 07K36023 | التاريخ الثقافي عند العرب | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 04K04-177 | علم النفس للتعليم و التربية | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 07K36037 | اللغة العربية المعاصرة ٣ | | 2,5 | - | 0,5 | | 1 | 2 | 6 |

| | | | | | | | | | |
|--|------------------|---|-----|-----|-----|--|---|---|-----|
| | المقرر الاختياري | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| | بالإجمال | 5 | 7,5 | 0,5 | 3 | | 7 | 7 | 30 |

:التحضير, التطبيق - Pr , الاستشارات - K ,...المشروعات , البحث السنوي - S , التدريبات - V , المحاضرات - P

بالإجمال - Σ , الامتحان الشفوي - U , الامتحان التحريري - P

السنة الثانية

(الفصل الدراسي الثاني)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|---|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36010 | المدخل إلى نحو اللغة العربية | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36038 | الأدب العربي المعاصر | 2 | 2 | 1 | | 5 |
| 07K36024 | التراث الأدبي باللغات الشرقية في البوسنة و الهرسك | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| 07K36039 | العالم الإسلامي: الاتحاد في التنوع | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| 07K36040 | اللغة العربية المعاصرة Σ | | 5 | | | 5 |
| | اللغة الأجنبية | 2 | 2 | | | 4 |
| بالإجمال | | 10 | 14 | 3 | | 27 |

• العمل التطبيقي التربوي في المؤسسات الخاصة بتربية أولاد قبل المدرسة

| رمز المقرر | اللغة الأجنبية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|------------------|---------|---------|-----|---|
| 04K03-344 | اللغة الإنجليزية | 2 | 2 | | 4 |
| 04K03-345 | اللغة الألمانية | 2 | 2 | | 4 |

| | | | | | |
|----------|----------------|---|---|--|---|
| 07K36034 | اللغة الفارسية | 2 | 2 | | 4 |
|----------|----------------|---|---|--|---|

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|---|---|-----|-----|-----|----|---------|---|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36010 | المدخل إلى نحو اللغة العربية | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5,5 |
| 07K36038 | الأدب العربي المعاصر | 1 | 1 | 0,5 | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5,5 |
| 07K36024 | التراث الأدبي باللغات الشرقية في البوسنة و الهرسك | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 07K36039 | العالم الإسلامي: اتحد التنوع | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |

| | | | | | | | | | |
|----------|---------------------------------|---|-----|-----|-----|--|---|-----|-----|
| 07K36040 | اللغة العربية المعاصرة Σ | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1,5 | 5,5 |
| | اللغة الأجنبية | 1 | 1 | | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| بالإجمال | | 5 | 7 | 1,5 | 3 | | 7 | 6,5 | 30 |

:التحضير, التطبيق - **Pr** , الاستشارات - **K** ,...المشروعات , البحث السنوي - **S** , التدريبات - **V** , المحاضرات - **P**

بالاجمال - Σ , الامتحان الشفوي - **U** , الامتحان التحريري - **P**

السنة الثالثة

(الفصل الدراسي الأول)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|-----------------------------------|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36041 | نحو اللغة العربية | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36017 | البلاغة و العروض في اللغة العربية | 2 | 2 | | | 4 |
| 04K04-178 | فن التعليم | 2 | 2 | | 1• | 5 |
| 07K36042 | اللغة العربية المعاصرة ٥ | | 5 | | | 5 |
| | اللغة الأجنبية | 2 | 2 | | | 4 |
| | المقرر الاختياري | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| بالإجمال | | 10 | 14 | 1 | 1 | 26 |

• العمل التطبيقي التربوي في المدارس الابتدائية / الثانوية

| رمز المقرر | اللغة الأجنبية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|------------------|---------|---------|-----|---|
| 04K03-346 | اللغة الإنجليزية | 2 | 2 | | 4 |
| 04K03-347 | اللغة الألمانية | 2 | 2 | | 4 |
| 07K36035 | اللغة الفارسية | 2 | 2 | | 4 |

| رمز المقرر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|--|---------|---------|-----|---|
| 07K34-067 | التراث الإسلامي الشرقي في البوسنة و الهرسك | 2 | 1 | 1 | 4 |
| 07K36018 | الشعر العربي | 2 | 2 | | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|-----------------------------------|---|---|---|-----|----|---------|---|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36041 | نحو اللغة العربية | 1 | 1 | - | 0,5 | | 2 | 1 | 5,5 |
| 07K36017 | البلاغة و العروض في اللغة العربية | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5 |

| | | | | | | | | | |
|-----------|--------------------------|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 04K04-178 | فن التعليم | 1 | 1 | | 0,5 | 0,5 | 1 | 1 | 5 |
| 07K36042 | اللغة العربية المعاصرة ٥ | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1,5 | 5,5 |
| | اللغة الأجنبية | 1 | 1 | | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| | المقرر الاختياري | 1 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| بالإجمال | | 5 | 7 | 0,5 | 3 | 0,5 | 7,5 | 6,5 | 30 |

السنة الثالثة

(الفصل الدراسي الثاني)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|---|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36043 | نحو اللغة العربية | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36027 | بلاغة القرآن الكريم | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36055 | المدخل إلى علم الترجمة | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36030 | طرق تعليم اللغة العربية في مرحلة ما قبل المدرسة | 2 | 2 | | 2* | 6 |
| 07K36044 | اللغة العربية المعاصرة ٦ | | 5 | | | 5 |
| | المقرر الاختياري | 2 | 1 | 1 | | 4 |
| بالإجمال | | 10 | 14 | 1 | 2 | 27 |

• العمل التطبيقي التربوي في المؤسسات لروضة الأطفال

| رمز المقرر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|------------|------------------------|---------|---------|-----|---|
| 04K04-179 | علم التربية مدى الحياة | 2 | 2 | | 4 |
| 07K34-068 | الاستشراف | 2 | 1 | 1 | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | D | V | C | K | Pr | التحضير | Σ |
|------------|------------|---|---|---|---|----|---------|---|
|------------|------------|---|---|---|---|----|---------|---|

| | | | | | | | P | U | |
|----------|---|---|-----|---|-----|---|-----|-----|-----|
| 07K36043 | نحو اللغة العربية | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5 |
| 07K36027 | بلاغة القرآن الكريم | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1,5 | 1 | 5 |
| 07K36055 | المدخل إلى علم الترجمة | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 07K36030 | طرق تعليم اللغة العربية في مرحلة ما قبل المدرسة | 1 | 1 | | 0,5 | 1 | 1 | 1,5 | 6 |
| 07K36044 | اللغة العربية المعاصرة ٦ | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1 | 5 |
| | المقرر الاختياري | 1 | 1 | | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| بالإجمال | | 5 | 7,5 | | 3 | 1 | 7 | 6,5 | 30 |

:التحضير, التطبيق - Pr , الاستشارات - K ,...المشروعات , البحث السنوي - S , التدريبات - V , المحاضرات - P

بالاجمال - Σ , الامتحان الشفوي - U , الامتحان التحريري - P

السنة الرابعة

(الفصل الدراسي الأول)

| رمز المقرر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|------------|--|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36019 | علم المفردات و علم المعجمات في اللغة العربية | 2 | 2 | 1 | | 5 |
| 07K36051 | طرق الترجمة التحريرية | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36031 | طرق تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية و الثانوية | 2 | 2 | | 2* | 6 |
| 07K36025 | النصوص العربية الكلاسيكية | 1 | 3 | | | 4 |
| 07K36045 | اللغة العربية المعاصرة V | | 5 | | | 5 |
| | بالإجمال | 7 | 15 | 1 | 2 | 25 |

• العمل التطبيقي في المدارس الابتدائية/ الثانوية

•

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقرر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|------------|--|-----|-----|-----|-----|----|---------|-----|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36019 | علم المفردات و علم المعجمات في اللغة العربية | 1 | 1 | 0,5 | 0,5 | | 1 | 2 | 6 |
| 07K36051 | طرق الترجمة التحريرية | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 1,5 | 1,5 | 6 |
| 07K36031 | طرق تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية و الثانوية | 1 | 1 | | 0,5 | 1 | 1,5 | 2 | 7 |
| 07K36025 | النصوص العربية الكلاسيكية | 0,5 | 1,5 | | 0,5 | | 1 | 2 | 5,5 |
| 07K36045 | اللغة العربية المعاصرة V | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1,5 | 5,5 |
| | بالإجمال | 3,5 | 7,5 | 0,5 | 2,5 | 1 | 6 | 9 | 30 |

التحضير، التطبيق - Pr ، الاستشارات - K ،...، المشروعات ، البحث السنوي - S ، التدريبات - V ، المحاضرات - P :

بالإجمال - Σ ، الامتحان الشفوي - U ، الامتحان التحريري - P

السنة الرابعة

(الفصل الدراسي الثاني)

| رمز المقر | اسم المقرر | محاضرات | تدريبات | بحث | تطبيق | Σ |
|-----------|---|---------|---------|-----|-------|----|
| 07K36026 | التحليل المقارن للتركيب النحوية في اللغة العربية و اللغة البوسنية | 2 | 2 | | | 4 |
| 07K36052 | طرق الترجمة الشفوية | 2 | 3 | | | 5 |
| 07K36046 | الطرق المعاصرة في تعليم اللغة العربية | 2 | 2 | | 2* | 6 |
| 07K36047 | اللغة العربية المعاصرة ٨ | | 5 | | | 5 |
| | المقرر الاختياري | 1 | 3 | | | 4 |
| | البحث النهائي | | | 2 | | 2 |
| | بالإجمال | 7 | 13 | 3 | 2 | 25 |

• العمل التطبيقي في المدارس الابتدائية/ الثانوية

| رمز المقر | المقررات الاختيارية | محاضرات | تدريبات | بحث | Σ |
|-----------|----------------------|---------|---------|-----|---|
| 04K03-348 | تدريب مهارات التواصل | 1 | 3 | | 4 |
| 07K36048 | الترجمة المهنية | 1 | 3 | | 4 |

ECTS CREDITS (European Credit Transfer System)

| رمز المقر | اسم المقرر | P | V | S | K | Pr | التحضير | | Σ |
|-----------|---|-----|-----|---|-----|----|---------|-----|-----|
| | | | | | | | P | U | |
| 07K36026 | التحليل المقارن للتركيب النحوية في اللغة العربية و اللغة البوسنية | 1 | 1 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| 07K36052 | طرق الترجمة الشفوية | 1 | 1,5 | - | 0,5 | | 1 | 1 | 5 |
| 07K36046 | الطرق المعاصرة في تعليم اللغة العربية | 1 | 1 | | 0,5 | 1 | 1 | 1,5 | 6 |
| 07K36047 | اللغة العربية المعاصرة ٨ | | 2,5 | | 0,5 | | 1 | 1 | 5 |
| | المقرر الاختياري | 0,5 | 1,5 | | 0,5 | | 1 | 1 | 4,5 |
| | البحث النهائي | | | 1 | 0,5 | | 2,5 | 1 | 5 |

| | | | | | | | | |
|----------|-----|-----|---|---|---|-----|-----|----|
| بالإجمال | 3,5 | 7,5 | 1 | 3 | 1 | 7,5 | 6,5 | 30 |
|----------|-----|-----|---|---|---|-----|-----|----|

:التحضير, التطبيق - Pr , الاستشارات - K ,...المشروعات , البحث السنوي - S , التدريبات - V , المحاضرات - P

بالإجمال - Σ , الامتحان الشفوي - U , الامتحان التحريري - P